

***La Jeune Fille, le Diable et le moulin* d'Olivier Py, théâtre, l'école des loisirs.**

Séance 1 « longue » : lecture des scènes 1 à 3.

1. Découverte des personnages puis lecture de la scène 1.

Compétences visées :

- donner envie de lire la pièce de théâtre,
- appréhender les caractéristiques d'un texte théâtral,
- définir ce qu'est le genre théâtral.

Déroulement :

Analyse du titre, anticipation des élèves à l'oral. On cache la 4^e de couverture, trop loquace...

Lecture à voix haute du maître et éventuellement de bons lecteurs de la première scène.

- ➔ Cette entrée collective dans la pièce permet de fédérer le groupe classe à la découverte d'une œuvre littéraire (même si ce n'est pas l'entrée unique).

Découverte des particularités d'un texte théâtral pendant et après l'analyse de la première scène et du paratexte :

- un texte écrit pour être dit,
- les répliques,
- lire ou dire avec de l'émotion,
- les didascalies,
- le découpage en scènes (souvent en actes),
- l'absence de narrateur ; ce sont les paroles des personnages qui font avancer l'énonciation (l'histoire)...

Trace écrite obtenue :

Lecture d'une pièce de théâtre: « La Jeune Fille, le Diable et le Moulin » d'Olivier Py.

Une pièce de théâtre est découpée en scène ou en actes.

Scène 1.

Le narrateur n'apparaît que dans les didascalies:
ex: "C'est l'entrée de la forêt. On entend des oiseaux".
↳ LIÉU. ↳ SON.

Ce sont les répliques des personnages qui font avancer l'histoire.

Le père se repose sur un rocher.
Il est très pauvre.

Le diable apparaît et lui propose un pacte:

DIABLE RICHESSE
↓
PÈRE
↑
"Ce qu'il y a derrière le moulin
dans 3 ans"

2. Scène 2.

Compétences :

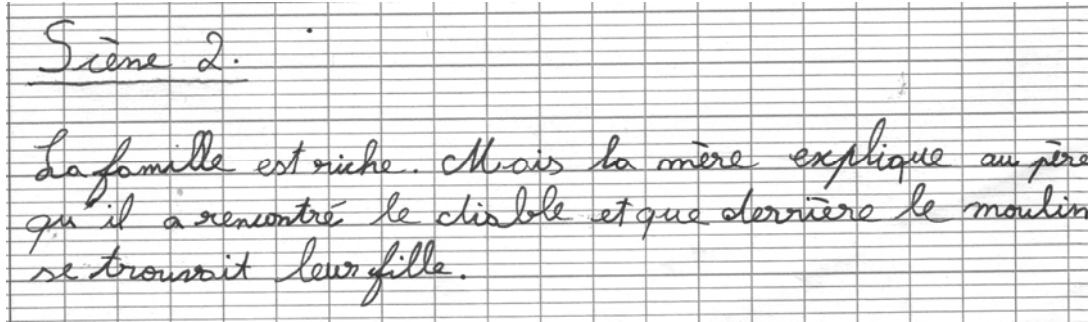
- lire un texte littéraire,
- en résumer les idées essentielles.

Déroulement :

Le contenu est malheureusement dévoilé sur la 4^e de couverture, à savoir que la mère apprend à son mari qu'il s'est fait berné par le diable puisque derrière le moulin se trouvait sa fille.

Les élèves découvrent la scène en lecture silencieuse. Ils doivent répondre à la question : « Qu'apprend le mari ? »

Trace écrite obtenue :



3. Scène 3.

Compétences :

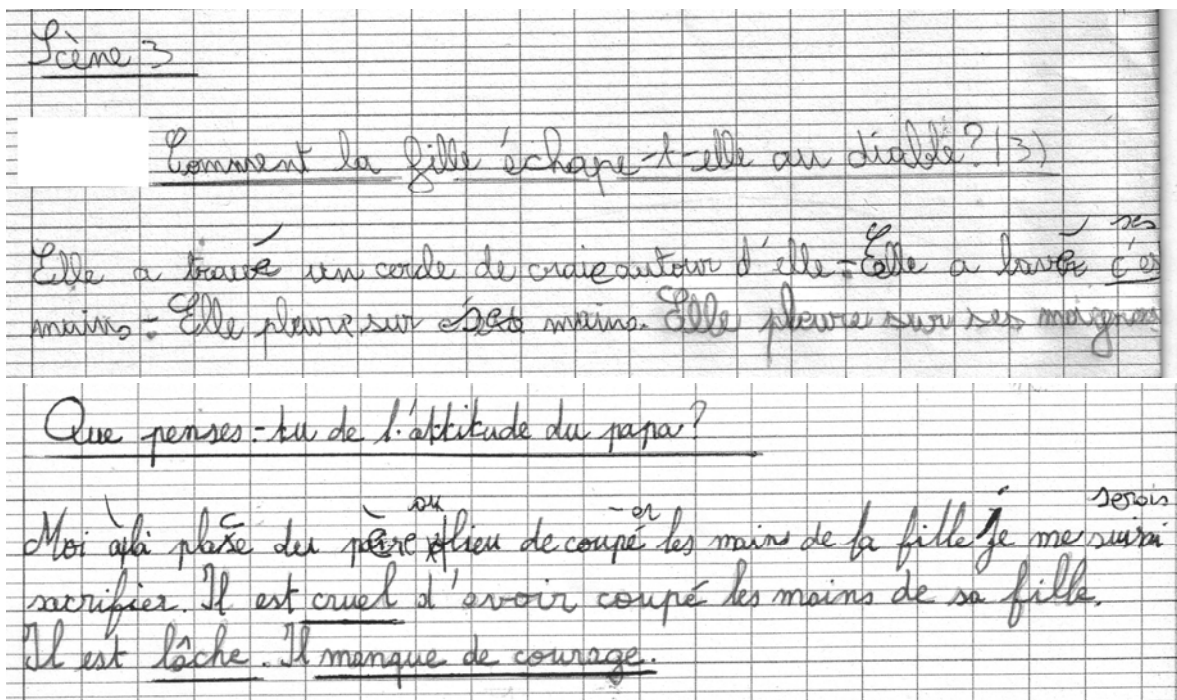
- repérer des informations précises dans un texte et répondre correctement à des questions,
- donner son point de vue sur le comportement d'un personnage de l'histoire.

Déroulement :

Lecture individuelle et recherche de réponses aux questions suivantes :

- Comment la Jeune Fille parvient-elle à repousser le Diable ?
- Que penses-tu de l'attitude de son père ?

Trace écrite obtenue :



Séance 2 : lecture des scènes 4 à 6.

1. Scène 4.

Compétences :

- repérer des éléments caractéristiques d'un autre genre, le conte.

Déroulement :

Lecture de l'enseignant : rencontre avec l'ange gardien ; un peu d'espoir et de réconfort pour la jeune fille.

Trace écrite obtenue :

Scène 4.
Cette scène ressemble à un conte parce que la fille ressemble à Cendrillon (elle ne se plaint pas), - il y a des gentils comme l'ange gardien ; et des méchants comme le diable et le père.

Mehmet n'est pas allé à la ligne...

2. Scènes 5 et 6.

Compétences :

- Dégager le motif de « la déclaration d'amour » en littérature,
- mémoriser un extrait théâtral,
- interpréter et mettre en scène un texte théâtral.

Déroulement :

Lecture silencieuse de la scène 5 puis reformulation par des élèves.

Lecture à voix haute par des élèves de la scène 6 (tant pis pour les maladresses ; l'enseignant reprend si besoin).

Répartition des rôles :

- 2 rôles pour la scène 5 : le jardinier et le prince.
- 3 rôles pour la scène 6 : la Jeune Fille, l'ange et le prince.

Trace écrite obtenue :

Scène 5 et 6
Le prince fait une déclaration d'amour à la jeune fille.
Elle lui répond que c'est un prince par sa bonté.
Cela redonne de l'espoir à la fille.
Je joue le jardinier dans la scène 5.

Scènes 7 et 8 lues à la maison.

Compétences :

- dégager les 2 informations les plus importantes de la scène 7,
- anticiper la suite du récit en tenant compte du récit déjà lu.

Déroulement :

Les élèves répondent aux deux questions à la maison. Un corrigé est fait en classe et noté par les élèves.

Trace écrite :

1. D'après toi, quelles sont les deux informations les plus importantes de la scène 7 pour la suite de l'histoire ?

- La princesse reçoit des mains d'argent.

Scène 7

Les 2 informations qui vont compter pour la suite de l'histoire d'après moi :

- ~~Il y a un mariage~~ ils se sont mariés

- il lui donne des mains en argent

2. Après avoir lu la scène 8 en entier, que penses-tu qu'il va se passer ? (réponds avant de lire la suite !)

Le prince doit partir faire la guerre. Nouvelle péripétie !

Scène 8

Imagine plusieurs suites possibles à l'histoire (après avoir lu la scène 8) :

- il va guerrier la guerre et avoir un bébé

- le bébé va revenir elle pourrait le quitter ou elle le tromper

Séance 3 : scènes 9 et 10.

1. Scène 9.

Compétences :

- distinguer 2 grandes parties d'un extrait d'après leur contenu,
- définir un concept abstrait avec ses propres mots (l'art),
- interpréter la réaction de la princesse.

Déroulement :

Le prince est à la guerre... La princesse attend son prince (charmant) !

1^{ère} partie de la scène : le jardinier raisonne la princesse : elle doit attendre le retour du prince.

2^e partie : les squelettes font un spectacle qui ne plaît pas du tout à la princesse.

Questions sur la scène 9 posées oralement par l'enseignant (c'est la scène 10 qui mérite le plus d'attention) :

1. D'après toi, quelle est l'information la plus importante de cette 9^e scène ?
2. Résume, d'une phrase à chaque fois, les deux grands temps de cette scène.
3. Explique la réaction de la princesse lorsque le jardinier lui annonce le numéro de squelettes.
4. D'après les squelettes, qu'est-ce que l'art ? Qu'ont-ils voulu dire par là ?
5. Et pour toi, qu'est-ce que l'art ?

Trace écrite obtenue :

Scène 9
Pour moi, l'art c'est un tableau ou l'on peinture.
L'attente de la princesse
Vain : La princesse apprend l'art.
Le spectacle des squelette.

2. Scène 10.

Compétences :

- reconnaître un monologue, un aparté, et comprendre à quoi ils servent ;
- comparer le point de vue du lecteur et celui du spectateur ;
- écrire une lettre.

Déroulement :

1. Lecture (théâtrale) par l'enseignant de la scène. Puis lecture par deux élèves, bons lecteurs, de la scène.
2. Faire lire de manière expressive (debout, livre en main) l'aparté du diable.
3. Ecrire la lettre que le diable a écrite pour le prince.

Trois situations de « communication théâtrale » différentes dans la scène 10 :

- le jardinier parle seul, pour lui-même, et fait part de ses sentiments (= monologue presque classique) ;
- le jardinier s'adresse au diable qu'il prend pour un messenger ;
- le diable prend le public à témoin, il exprime les sentiments qu'il a dû cacher devant le jardinier (= aparté).

Dans la 3^e partie de la scène, réflexion sur les situations respectives du lecteur et du spectateur, après analyse des didascalies :
« Entre le diable habillé en messenger. » Information que ne dispose pas le spectateur. La mise en scène choisie permettra plus ou moins facilement d'identifier le messenger comme étant le diable...

Questions posées aux élèves :

- a) Qui parle ? A qui ?
- b) Que sait le lecteur, en lisant cette scène, que ne sait pas le spectateur ? Même question, mais inversement.
- c) Quel mauvais tour le diable joue-t-il au jardinier ainsi qu'au jeune couple ?
- d) Imagine la lettre que le diable a pu écrire pour remplacer celle du jardinier.
→ Respecte la silhouette (présentation) d'une lettre. → Le texte fait 5 lignes maximum.

Trace écrite visée :

Scène 10

LE JARDINIER

La Princesse vient de mettre au monde le plus bel enfant que la terre ait jamais porté. Je l'ai décrit dans cette lettre. Comme je ne pouvais pas tout dire de son visage et de la joie de la Princesse, j'ai fait une page entière de croix et de couleurs, rouges, jaunes et bleues. Le Prince comprendra. Messenger! (*Entre le diable*

habillé en messenger.) Cette lettre est plus précieuse que tes yeux. Va, porte-la au Prince qui campe à la lisière de la guerre. Songe que tu portes la vie dans un morceau de papier plié. Songe aussi que tu portes la victoire et l'espoir d'une armée entière. Va, vite.

Un monologue = au théâtre, discours qu'un personnage se tient à lui-même

Le jardinier s'adresse au diable en le prenant pour un messenger.

LE DIABLE

Il y a toujours une heure où le destin d'un homme tient à un morceau de papier. C'est là que j'interviens. (*Il déchire la lettre en mille morceaux.*) Flocons de neige dans le ciel incertain. Une danse macabre de papier. (*Il sort une autre lettre.*) Et voilà une autre lettre inspirée de mon plus beau cauchemar. En route.

Un aparté = le diable s'adresse au public de manière à ce que le jardinier ne l'entende pas.

Trace écrite obtenue :

Scène 10

Scène 10

LE JARDINIER

La Princesse vient de mettre au monde le plus bel enfant que la terre ait jamais porté. Je l'ai décrit dans cette lettre. Comme je ne pouvais pas tout dire de son visage et de la joie de la Princesse, j'ai fait une page entière de croix et de couleurs, rouges, jaunes et bleues. Le Prince comprendra. Messenger! (Entre le diable habillé en messenger.) Cette lettre est plus précieuse que tes yeux. Va, porte-la au Prince qui campe à la lisière de la guerre. Songe que tu portes la vie dans un morceau de papier plié. Songe aussi que tu portes la victoire et l'espoir d'une armée entière. Va, vite.

LE DIABLE

Il y a toujours une heure où le destin d'un homme tient à un morceau de papier. C'est là que j'interviens. (Il déchire la lettre en mille morceaux.) Flocons de neige dans le ciel incertain. Une danse macabre de papier. (Il sort une autre lettre.) Et voilà une autre lettre inspirée de mon plus beau cauchemar. En route.

C'est un dialogue
Même si le diable ne répond pas

Le jardinier parle seul
C'est un *monologue*
une réplique dite à part
(au public)
Si le jardinier est toujours sur scène, sinon c'est un monologue

Lettre imaginée par Azad (sur la feuille suivante, d'autres exemples).

Mon prince votre enfant est malade et la princesse pleure depuis hier sans s'arrêter !
Votre jardinier.

Le diable a-t-il envie que le prince rentre ?

La lettre écrite par le diable (scène 11).

« Prince, votre fils est né. Cachez votre joie. Un bonheur vient avec un malheur. L'enfant est si laid que je ne peux soutenir sa vue. Il est dans un lieu sombre qui lui ressemble. Ses yeux rouges n'ont pas de cils. Ses mains grattent effroyablement un ventre d'écailles. Il n'a pas de jambes mais les pattes d'un insecte. Je ne peux pas tout dire de son visage et de ma terreur. Voici une page de croix noires, vous comprendrez. »

Ah mon Dieu, mon Dieu !

D'autres lettres : nous avons comparé les lettres 1 et 2, sorte de grand écart qui permet de voir si les élèves ont compris et réussi à se mettre dans la peau du diable, s'ils montrent aussi un peu de subtilité.

1

Mon prince,
j'espère que tu vas m'apporter
mon prince et si tu m'apportes
je serai enroulé.
Signe le jardinier

2

Mon Prince j'espère que
pas mort est ce que des vives
tu a reçu un enfant
Notre jardinier

Mon prince, votre femme s'est mariée avec
un autre homme. Il a eu un bébé.

Signe le jardinier. Votre jardinier.

Mon Prince, pour votre
c'est moi le jardinier. La femme a fait un
enfant. Elle est par là. Un diable. Parce que tu
est parti à la guerre.
le jardinier

Mon prince, votre enfant est malade et la princesse pleure depuis
hier. Venez vite!

Votre jardinier.

Le diable e-t-il envie que le prince rentre?

Mon prince, votre fils ressemble à un
monstre, il est malade.

Il n'a pas de bras.

Il a un bec.

Signe le jardinier en
Votre jardinier.

Scènes 11 à 14 lues à la maison.

Compétences :

- lire 4 scènes et répondre à des questions qui amènent à faire des inférences.

Document support donné aux élèves en lecture individuelle, à la maison.

Lecture à la maison des scènes 11 à 14.

Respectez bien l'ordre des questions et ne lisez pas toutes les scènes d'un seul trait mais découvrez-les au fur et à mesure et répondez ensuite aux questions.

Scène 11.

- Dessine précisément, en t'aidant du texte, l'enfant tel qu'il est décrit dans la lettre écrite par le diable.
- Le diable compare un champ de bataille à un spectacle théâtral. Qu'apprécie-t-il particulièrement ?

Scène 12.

- Que penses-tu de la lettre – réponse du prince ?

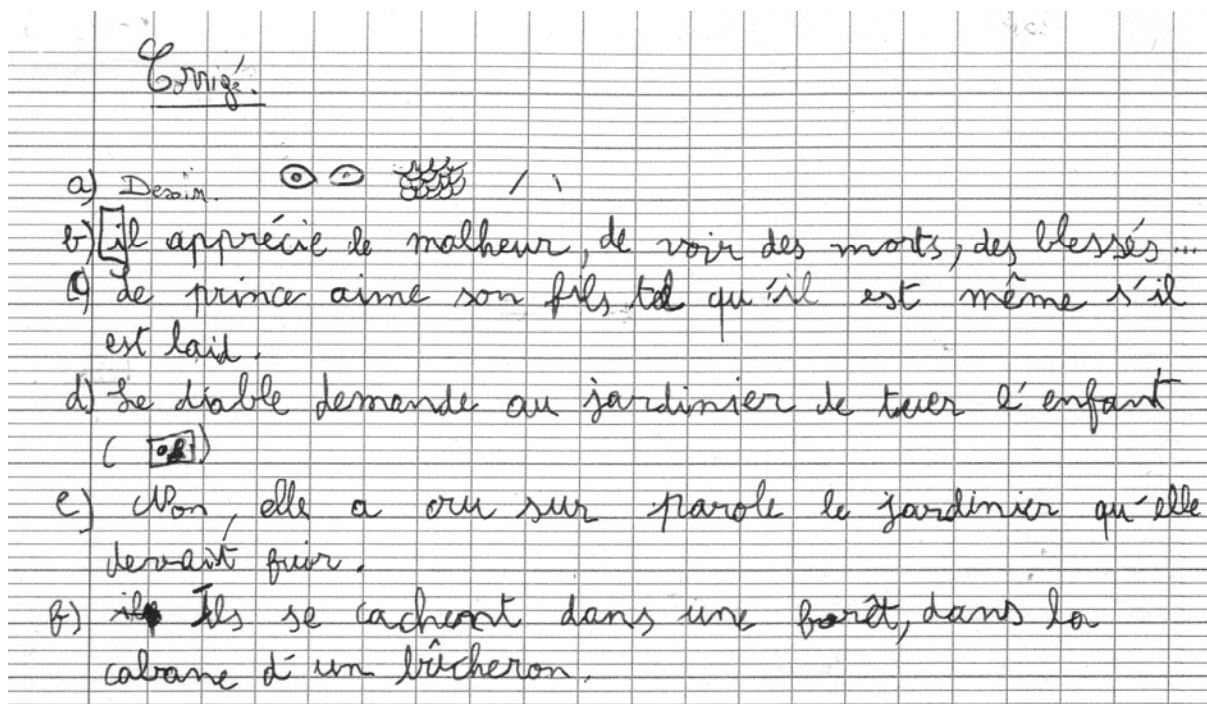
Scène 13.

- Explique le plan diabolique fomenté (préparé) par le diable.

Scène 14.

- Le Jardinier a-t-il expliqué à la princesse pourquoi elle devait fuir du palais et se cacher avec son fils ? Justifie en citant le texte.
- Où la princesse et son fils se cachent-ils ?
- D'après toi, comment l'histoire va-t-elle se terminer ?

Trace écrite obtenue :



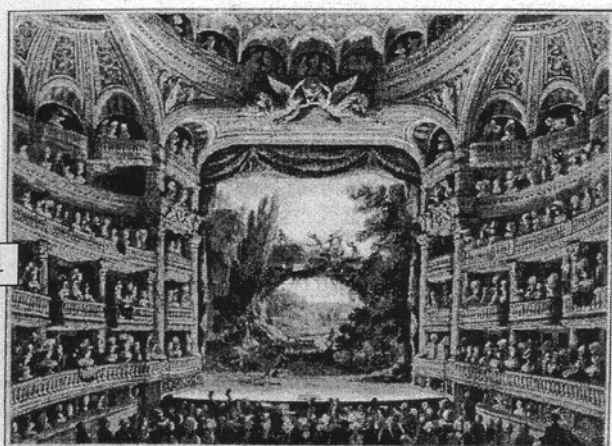
Séance décrochée en vocabulaire.

vocabulaire : aller au théâtre...

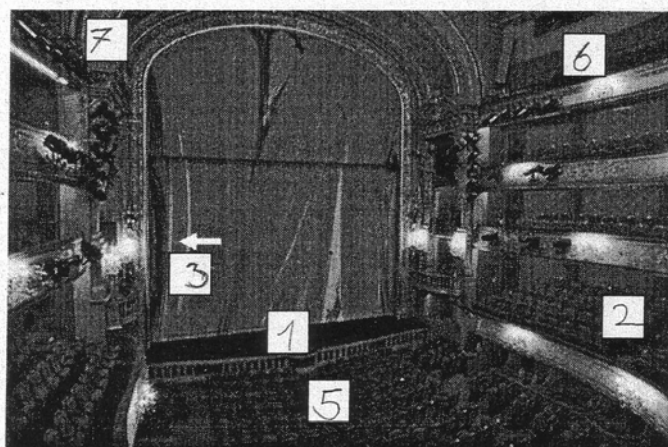
1. Recopie la définition qui va avec chaque endroit d'un théâtre.

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| la scène (n°1) * | * 2 différents étages de galeries qui font le tour d'une salle de spectacle |
| les balcons (n°2) * | * 7 rangée de lumières bordant la scène |
| les coulisses (n°3) * | * 4 sortes de petits salons particuliers de 3 à 8 places |
| les loges des spectateurs (n°4) * | * 6 places les moins chères situées dans la partie la plus haute du théâtre |
| l'orchestre (n°5) * | * 5 places du rez-de-chaussée face à la scène. |
| le poulailler (n°6) * | * 1 partie du théâtre où jouent les acteurs |
| la rampe (lumineuse) (n°7) * | * 3 partie du théâtre cachée au public, située derrière et sur les côtés de la scène |

2. Replace les 7 endroits d'un théâtre (voir n° de l'exercice 1) sur le dessin et la photo de la salle de la Comédie-Française qui se trouve à Paris.



Salle de la Comédie-Française au XVIII^e siècle.

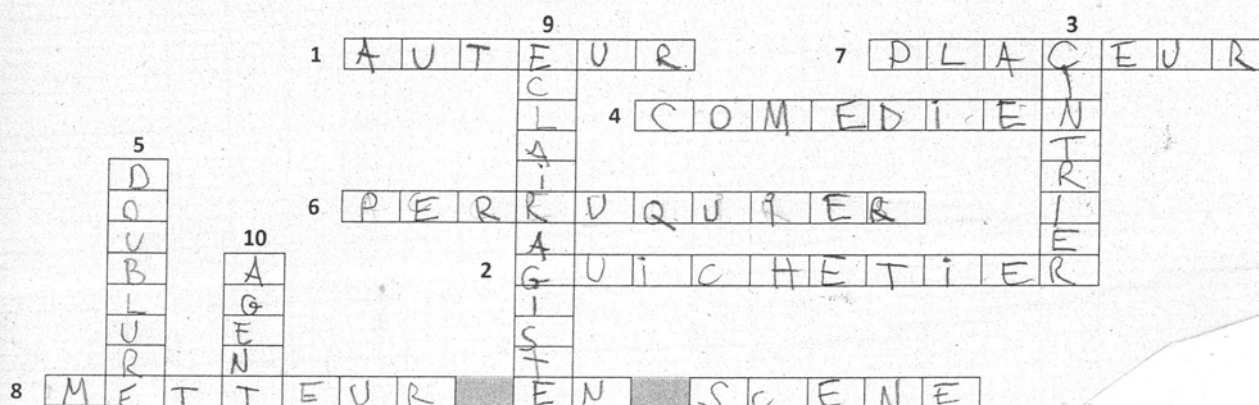


Salle de la Comédie-Française en 2010.

3. Cherche dans le dictionnaire la définition d'au moins trois « métiers du théâtre » et recopie-les.

Utilise les définitions de la feuille des métiers du théâtre pour compléter ces mots croisés.

- La personne qui a écrit la pièce de théâtre.
- La personne qui vend les billets.
- La personne qui, caché dans les coulisses, fait apparaître et disparaître des décors.
- Un synonyme d'acteur.
- C'est une sorte de remplaçant au théâtre.
- Il confectionne des fausses barbes.
- Il place les spectateurs et veille à ce que tout se passe bien pour eux.
- Il choisit la pièce, la manière de la jouer et dirige toute l'équipe, des comédiens aux techniciens. C'est un peu le grand chef !
- Il s'occupe des lumières.
- Il s'occupe de la carrière d'un comédien.



Séance 4 : scène 15.

Compétences :

- exprimer un sentiment par une expression du visage et éventuellement une posture, une gestuelle ;
- lire un extrait en exprimant un sentiment (le jardinier, la colère ; le prince, le désespoir) ;
- appréhender pourquoi cette scène est importante dans le dénouement de l'histoire ;
- appréhender le travail d'interprétation d'un texte par un acteur et celui du metteur en scène.

L'histoire :

Le retour du prince. Scène de révélation. C'était le diable qui avait écrit la lettre ! Qu'il est torve, fourbe ! Heureusement, la princesse et l'enfant ont été mis à l'abri. Blanche Neige n'est pas loin...

Déroulement en deux temps :

Temps 1 : jeu théâtral (échauffement).

1. Inventaire collectif de sentiments : joie, bonheur, tristesse, colère, amour, énervement, déception, désespoir, impatience, excitation, timidité, rêverie...
2. « 1,2,3 soleil » de sentiments à mimer/exprimer... → 5 élèves pour un sentiment, concours !
3. Jeu des continents des émotions :
La salle de spectacle de l'école est partagée en 4 continents dans lesquels les élèves vont se déplacer (joie – tristesse – colère – rêverie par exemple), chaque fois qu'on change de continent, on adopte l'émotion. Après avoir « expérimenté », les élèves sont partagés en deux groupes, les comédiens et les spectateurs. Chaque spectateur va suivre le parcours d'un comédien et choisira le continent dans lequel il a été le plus expressif (le continent où il s'est le mieux débrouillé).

Temps 2 : retour à la pièce d'Olivier Py, aux scènes 15 et 16, juste pour la lettre.

1. Lecture silencieuse de la scène 15.
Quelle(s) sentiments associez-vous à :
 - au jardinier : *colère, soulagement* ;
 - au prince : *désespoir, espoir et soulagement*.
2. Concours de lecture expressive avec « mouvements » de l'extrait ci-dessous ; chaque élève apprend les deux rôles.
3. En devoirs, les élèves apprennent l'extrait.

LE JARDINIER

Moi, je ne me détourne pas. Homme cruel, il est trop tard pour réclamer ton fils. C'est toi, enivré par le sang des combats, qui m'as commandé de le mutiler et de le tuer dans cette lettre que je garde toujours sur moi et qui me brûle la poitrine. Et voici, comme tu me l'as demandé, dans cette boîte de plomb, ses yeux et son cœur que tu voulais en preuve de sa mort. Régale-toi de cette vue maintenant que tu es dessoûlé, maintenant que tu redeviens prince sans en mériter le nom.

LE PRINCE

Que l'on m'enterre ainsi, vivant, à genoux. Aucun homme n'a souffert ce que je souffre.

Trace écrite obtenue :

Scène 15

Le jardinier : colère → soulagement

Le prince : il se réjouit → désespoir → espoir

Dans cette scène, la vérité est révélée, révélée : c'était un stratagème du diable

N'apprend la réplique du jardinier en colère :

LE JARDINIER

Moi, je ne me détourne pas. Homme cruel, il est trop tard pour réclamer ton fils. C'est toi, enivré par le sang des combats, qui m'as commandé de le mutiler et de le tuer dans cette lettre que je garde toujours sur moi et qui me brûle la poitrine. Et voici, comme tu me l'as demandé, dans cette boîte de plomb, ses yeux et son cœur que tu voulais en preuve de sa mort. Régale-toi de cette vue maintenant que tu es dessoûlé, maintenant que tu redeviens prince sans en mériter le nom.

LE PRINCE

Que l'on m'enterre ainsi, vivant, à genoux. Aucun homme n'a souffert ce que je souffre.

Séance 5 : scène 16.

Compétences :

- comparer la scène de rencontre de la jeune fille et du prince à celle des retrouvailles : lieu, temps, personnages, action, répliques ;
- repérer la résolution du destin des personnages (l'amour triomphe de la mort) ;
- comparer la pièce à des contes ;
- exprimer un jugement esthétique sur la pièce de théâtre.

L'histoire :

Les retrouvailles !

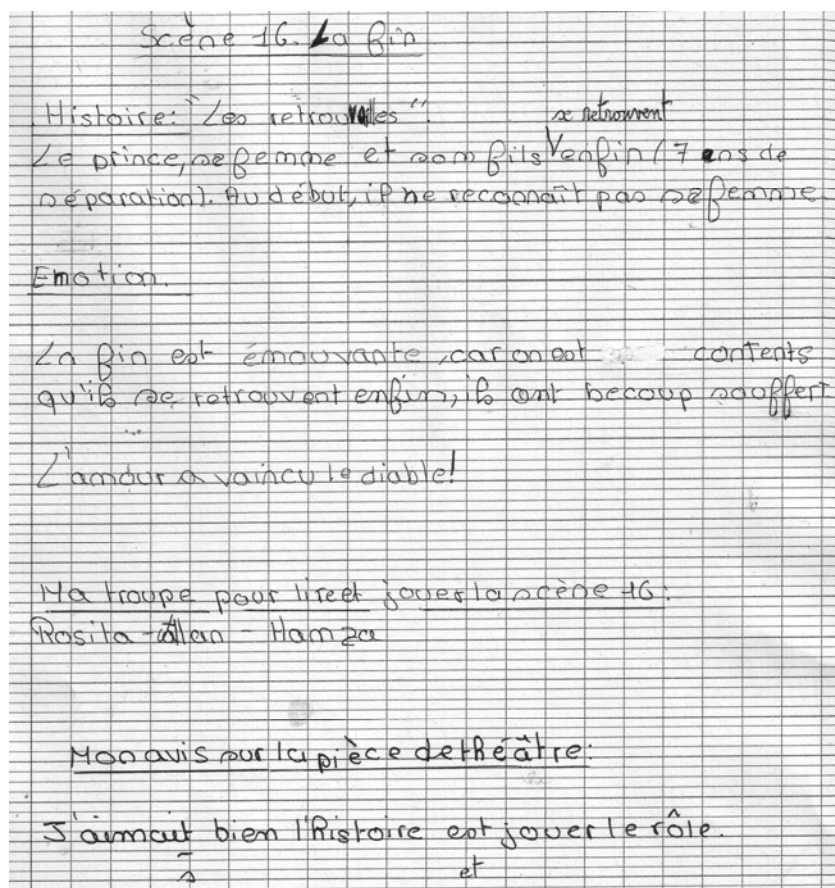
Et les mains de la princesse ont repoussé.

L'amour plus fort que la mort ! Thème exploité dans des contes.

Déroulement :

1. Lecture silencieuse.
2. Débat interprétatif :
 - ➔ Oralement, on revit les retrouvailles, sous forme de relai de narration.
 - ➔ Que pensez-vous de l'attitude de la princesse ? Et celle du prince ?
 - ➔ Symbolique du mouchoir = douceur
 - ➔ Qu'est-ce qui a permis de triompher du diable ?
3. Donner son avis sur la pièce de théâtre d'Olivier Py.
4. La classe est partagée en petites troupes de théâtre qui lisent à haute voix la scène 16.
5. Spectacle : des groupes présentent leur lecture et leur mise en scène (je filme pour mettre sur le site).

Trace écrite :



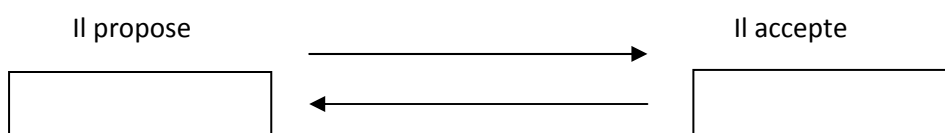
Séance 6 : mise en réseau de textes sur le « pacte » (« Faust » de Goethe).

Compétences :

- lire silencieusement un texte littéraire ;
- comparer des textes littéraires à propos d'un même motif littéraire, le pacte ;
- argumenter un point de vue oralement en l'illustrant concrètement.

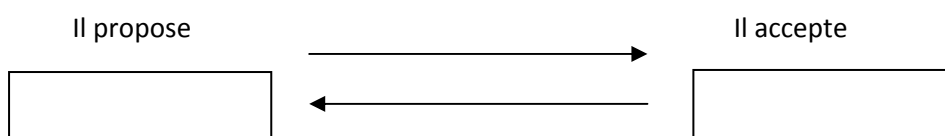
Déroulement :

1. Projet de la séance annoncé aux élèves : découvrir d'autres pactes.
2. Rappel du pacte au début de la pièce de théâtre d'Olivier Py.



Groupe 1 (lecteurs plus lents) :

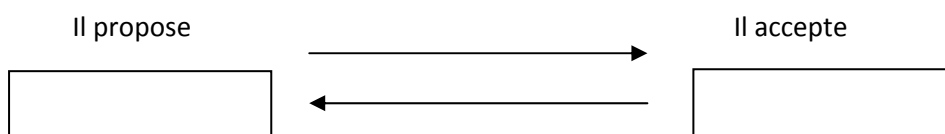
3. Lecture silencieuse de la scène 1 de la pièce de théâtre « **Le petit Chat Miroir** » d'Annette Bégouin.
4. Les élèves, en binômes, recopient et complètent sur transparent le schéma résumant le pacte de l'extrait.



5. Que crois-tu qu'il va arriver au chat Miroir ? Qui va l'emporter.

Groupe 2 (lecteurs plus rapides) :

3. Lecture silencieuse « des diables stupides », un conte.
4. Les élèves, en binômes, recopient et complètent sur transparent le schéma résumant le pacte de l'extrait.

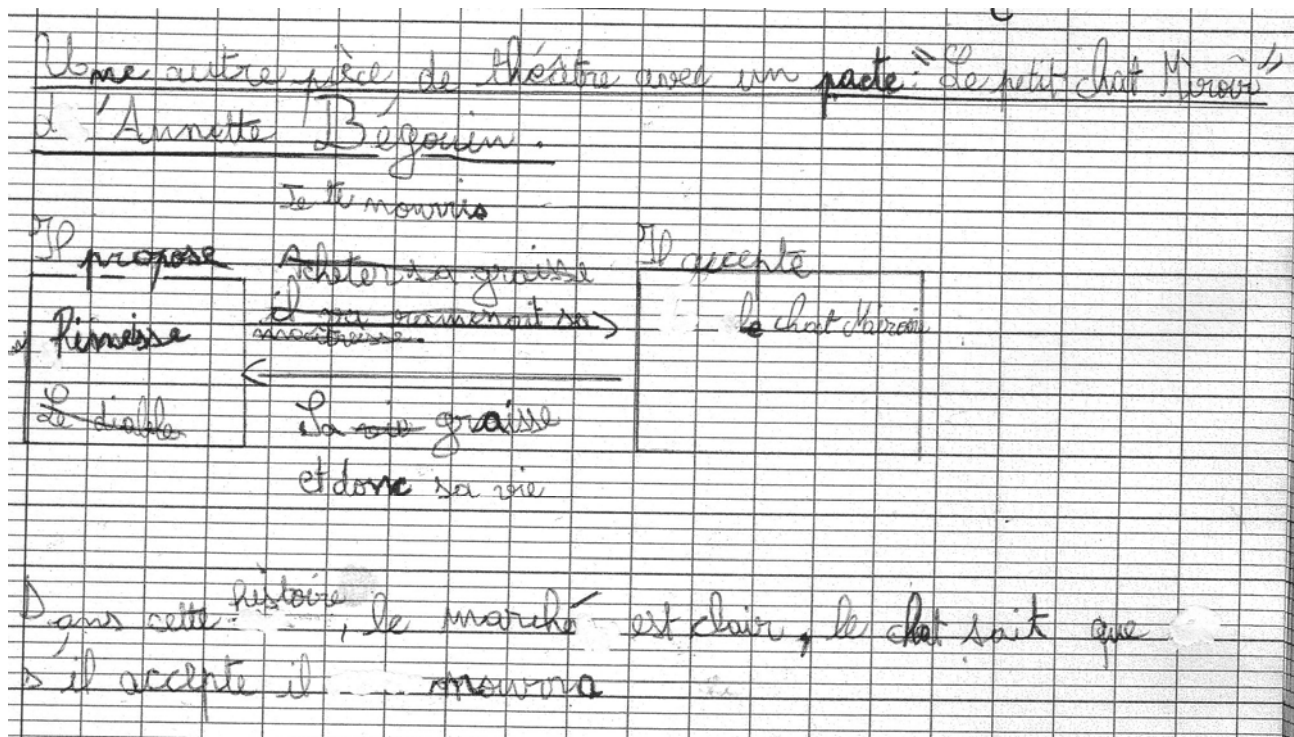


5. Trouve 2 points communs et 2 différences à la fin de ce conte et à celle de la pièce de théâtre d'Olivier Py.

Groupes 1 et 2 réunis :

6. Chaque groupe présente l'histoire oralement (avec l'aide de l'enseignant) puis ses réponses (transparents).
7. On analyse les points communs et les différences des pactes.
8. On ouvre à la propre vie des élèves... Vous a-t-on déjà proposé un pacte ? Est-ce qu'on ne peut pas comprendre l'acceptation du pacte par le père dans la pièce d'Olivier Py ? Et pourquoi ?

Trace écrite obtenue :



Séance 7 : évaluation sur le réseau.

Evaluation en littérature :

/20

1. Cite le titre du livre que nous venons de lire.
2. Comment s'appelle son auteur ?
3. A quel genre appartient ce livre ? (ex. conte)
4. Définis les mots suivants : une didascalie – un monologue – un aparté.
5. Pourquoi n'y a-t-il pas de narrateur ?
6. Explique en quoi consiste le pacte au début de l'histoire. Tu peux faire un schéma.
7. Que retiens-tu de l'expérience vécue par le père de la jeune fille ?
8. A quel moment le diable se montre-t-il particulièrement horrible avec le prince et la princesse ?
9. Qu'est-ce qui a permis au prince et à la princesse de « vaincre » les mauvais tours du diable ?
10. Explique ce qu'a de différent le pacte conclu entre le chat Miroir et le sorcier Pineiss.

Corrigé.

1. La jeune fille, le diable et le moulin.
2. Olivier Py.
3. C'est une pièce de théâtre.
4. Une didascalie est une indication scénique donnée par l'auteur (lieu, temps, gestes...).
Un monologue est une réplique faite par un personnage seul sur scène (avec le public).
Un aparté est une confidence faite par un personnage au public en présence d'un autre personnage.
5. Ce sont les répliques qui font avancer l'histoire donc pas de narrateur.
6. Le père donne ce qui est derrière le moulin contre la richesse donnée par le diable.
7. Il ne faut pas accepter un argent gagné trop facilement, c'est suspect...
8. Quand il échange les lettres et qu'il fait croire que le prince veut tuer son enfant.
9. C'est l'amour !
10. Le chat Miroir sait ce qui l'attend en acceptant le pacte, il mourra. Le père s'était fait berner par le diable.

OLIVIER PY

ORLÉANS

Auteur, metteur en scène et comédien, il fonde en 1988 sa compagnie, L'Inconvénient des Boutures, au sein de laquelle il met en scène ses pièces, parmi lesquelles : *Gaspacho, un chien mort* (1990), *Les Aventures de Paco Goliard* (1992), *La Jeune Fille, le diable et le moulin* (d'après les frères Grimm, 1993), *La Servante, histoire sans fin*, un cycle de cinq pièces, qu'il a mis en scène au cours des saisons 1994-95 et 1995-96 et présenté au Festival d'Avignon 1995 puis repris à la Manufacture des OEillets à Ivry

en 1996, *Le Visage d'Orphée*, créé au CDN d'Orléans puis présenté au Festival d'Avignon, dans la Cour d'honneur du Palais des papes en 1997.

Olivier Py a également mis en scène des textes d'Elizabeth Mazev (*Mon père qui fonctionnait par périodes culinaires et autres* et *Les Drôles*), et de Jean-Luc Lagarce (*Nous les héros*).

Au Centre Dramatique National Orléans-Loiret-Centre, qu'il dirige depuis 1998, il a créé en 1999 *Requiem pour Srebrenica*, *L'Eau de la Vie* et *La Jeune fille, le diable et le moulin* (deuxième version) d'après les frères Grimm, en 2000 *L'Apocalypse joyeuse* et *Epître aux jeunes acteurs*, en 2003 *Le Soulier de satin* de Paul Claudel. Et en 2005 la trilogie *Les Vainqueurs*. Comédien, il a joué au théâtre et au cinéma.

Lors du Festival d'Avignon 1996, il a créé son personnage de cabaret : Miss Knife.

Les Ballades de Miss Knife, tour de chant composé de chansons écrites et interprétées par Olivier Py et mises en musique par Jean-Yves Rivaud, a été présenté en 2002 à Paris, Orléans, New-York et Bruxelles. Un disque a été édité par Actes Sud.

En 1999, il a réalisé son premier film, *Les Yeux fermés*, pour Arte.

Il a mis en scène cinq opéras : *Der Freischütz* (1999), *Les Contes d'Hoffmann* (2001), *La Damnation de Faust* (2003), *Le Vase de parfums* (2004) et *Tristan und Isolde* (2005).

Le théâtre d'Olivier Py est publié par Actes Sud-Papiers et Les Solitaires Intempestifs.

Les textes jeune public sont publiés à L'École des loisirs.

Olivier Py a également écrit un roman, *Paradis de tristesse* (Actes Sud).

Son théâtre complet est traduit en anglais et devrait être publié en 2005 aux États-Unis. *Théâtres* a été traduit en espagnol, publié aux éditions Astilleros et joué au Chili, ainsi qu'*Epître aux jeunes acteurs*.

Un certain nombre de ses pièces sont également traduites et publiées en langue allemande (Merlin Verlag). En Italie *Epistola ai giovani attori* a été lue au Piccolo Teatro à Milan. En Roumanie, Mircea Ghitulescu traduit et publie aux éditions drama *Epître aux jeunes acteurs* et plusieurs projets sont en cours notamment en Grèce et en Slovaquie.

Ses spectacles ont été joués en France et à l'étranger aux États-Unis, à Edimbourg, Moscou, Sarajevo, Amman, Tuzla, Montréal, Genève, Bruxelles...

Au Festival d'Avignon, Olivier Py a déjà présenté *La Servante, histoire sans fin* en 1995, *Apologétique* en 1996, *Le Visage d'Orphée*, dans la Cour d'honneur du Palais des papes en 1997, *Requiem pour Srebrenica* et *Les Ballades de Miss Knife* en 1999, et enfin *L'Apocalypse joyeuse* en 2000.